

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация РПД		

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ «ПЕРЕВОД СПЕЦТЕКСТОВ»

по направлению/специальности 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриат),
профиль «Перевод и переводоведение»

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цели освоения дисциплины: развитие навыков и умений, необходимых для осуществления перевода с английского на русский язык и с русского на английский язык текстов в специализированных отраслях.

Задачи освоения дисциплины:

- научить обучающихся устанавливать межъязыковые и межкультурные различия в исходном языке и языке перевода;
- выработать умение определять коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы ее передачи при переводе;
- научить использовать различные источники информации (справочная литература, компьютерные сети) в целях решения переводческих задач;
- выработать навыки применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в переводе;
- научить обучающихся выделять коммуникативно-прагматический аспект перевода, учитывать различия особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Перевод спецтекстов» относится к дисциплинам по выбору Блока 1 (Б1.В) в Части, формируемой участниками образовательных отношений в системе подготовки по направлению 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

Дисциплина читается в 6 семестре 3 курса обучающимся очной формы обучения и базируется на следующих предшествующих учебных дисциплинах:

- «Практический курс перевода первого иностранного языка»;
- «Практикум по переводу первого иностранного языка»;
- «Проектная деятельность»;
- «Иностранный язык» (дополнительный).

Результаты освоения дисциплины будут необходимы для прохождения дисциплин «Практический курс перевода второго иностранного языка»; «Практикум по переводу второго иностранного языка»; «Технический перевод», а также переводческой практики (учебной и производственной), преддипломной практики, подготовке к процедуре защиты и защите выпускной квалификационной работы, подготовке к сдаче и сдаче государственного экзамена.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация РПД		

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Перевод спецтекстов» направлен на формирование следующих профессиональных (ПК) компетенций:

- способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством выполнения различных видов письменного перевода (ПК-1).

4. Общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 часа)

5. Образовательные технологии

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используются следующие образовательные технологии: дискуссионные – идейная карусель.

При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии: репродуктивные (работа с книгой), активные (работа с информационными ресурсами).

6. Контроль успеваемости

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды текущего контроля: устный и письменный опрос.

Промежуточная аттестация проводится в форме: зачет (6 семестр).